

# Che fai? Che pensi?

Petrarca, *Canzoniere* CCLXXIII (273)

Orlande de Lassus (c.1532-1594)

*Libro quarto de madrigali à 5 voci* (Gardano press, Venice, 1567)

## Prima parte

5

Canto  
Che fai? Che pen - si? che pur die-tro guar-di Nel

Quinto  
Che fai? Che pen - si? che pen - si? che pur die-tro guar -

Alto  
Che fai? Che pen - si? che pur die - tro

Tenore  
Che fai? Che pen - si? che pen - si? che pur die-tro guar -

Basso  
Che fai? Che pen - si? che pur die-tro guar - di

10

tem - po che tor - nar non po - te o - ma - i? A - ni-ma scon - so-la -

di Nel tem-po che tor-nar, nel tem-po che tor - nar non po - te o - ma-i?

guar - di Nel tem-po che tor - nar, nel tem-po che tor-nar non po-te o-ma - i? A - ni - ma scon-

di Nel tem-po che tor-nar non po-te o-ma - i? A - ni - ma

Nel tem-po che tor-nar, nel tem-po che tor-nar non po-te o-ma - i? A - ni -

15 20

ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo-c'o-ve tu ar-di? Le so - a -

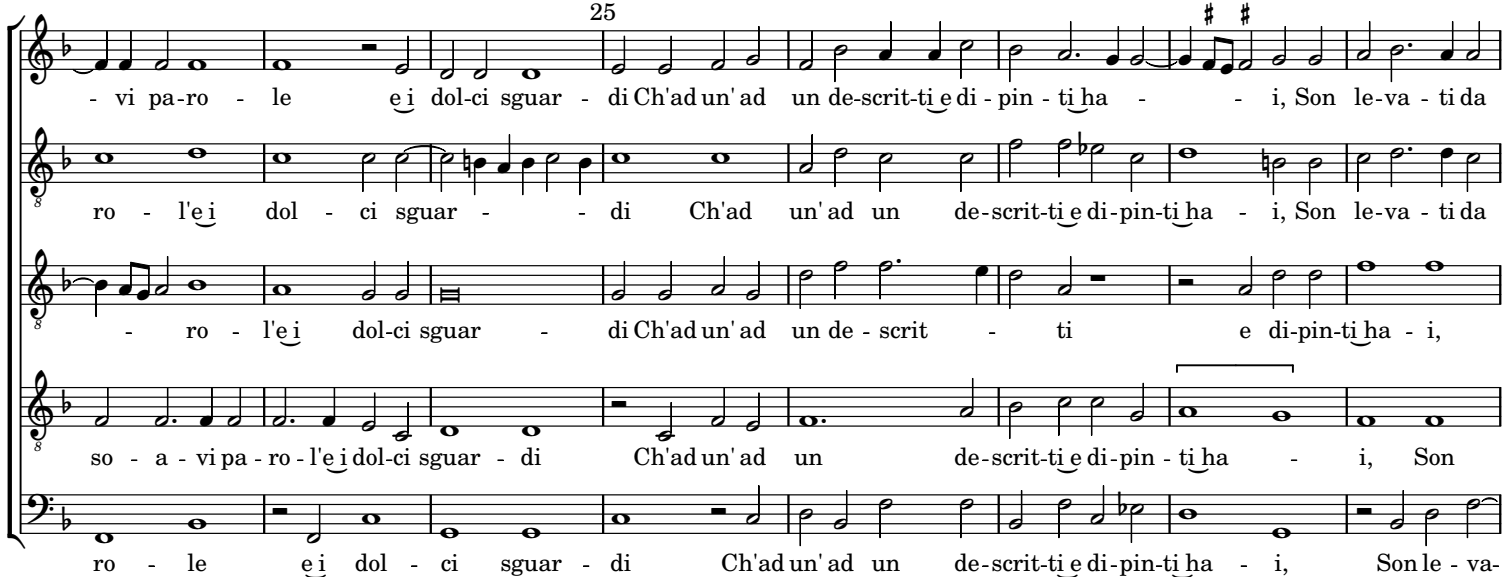
A - ni-ma scon-so - la - ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo-c'o-ve tu ar-di? Le so - a - vi pa -

- so - la - ta, scon - so-la-ta, che pur va - i Giun-gnen-do le-gne al fo-c'o-ve tu ar-di? Le so - a - vi pa -

- scon - so - la - ta, che pur va - i Giun - gnen-do le-gne al fo-c'o-ve tu ar-di? Le

ma scon - so - la - ta, che pur va - i Le so - a - vi pa -

25



- vi pa-ro - le ei dol-ci sguar - di Ch'ad un'ad un de-scrit-ti e di - pin - ti ha - i, Son le-va - ti da  
 ro - l'ei dol - ci sguar - di Ch'ad un'ad un de - scrit - ti e di-pin-ti ha - i, Son le-va - ti da  
 - ro - l'ei dol-ci sguar - di Ch'ad un'ad un de - scrit - ti e di-pin-ti ha - i,  
 so - a - vi pa - ro - l'ei dol-ci sguar - di Ch'ad un'ad un de - scrit-ti e di-pin - ti ha - i, Son  
 ro - le ei dol - ci sguar - di Ch'ad un'ad un de-scrit-ti e di-pin-ti ha - i, Son le - va -



ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri - cer - car - gli in - tem - pe - sti - vo e tar - di.  
 ter - ra; et è ben sa - i, et è ben sa - i, Qui ri - cer - car - gli in - tem - pe - sti - vo e tar - di.  
 Son le - va - ti da ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri - cer - car - gli in - tem - pe - sti - vo e tar - di.  
 le - va - ti da ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri - cer - car - gli in - tem - pe - sti - vo e tar - di.  
 - ti da ter - ra; et è ben sa - i, Qui ri - cer - car - gli in - tem - pe - sti - vo e tar - di.

## Seconda parte



Canto Deh non rin-no-vel-lar quel che n'an - ci - de,  
 Quinto Deh non rin-no-vel-lar quel che n'an - ci - de, deh non rin-no-vel-lar  
 Alto Deh non rin-no-vel-lar quel che n'an - ci - de, deh non rin-no-vel-lar  
 Tenore Deh non rin-no-vel-lar  
 Basso Deh non rin-no-vel-lar

10

Non se - guir più, non se - guir più pen - sier va - go fal - la -  
 - quel che n'an - ci - de Non se - guir più, non se - guir più pen - sier va - go fal - la - ce, pen -  
 - quel che n'an - ci - de, Non se - guir più pen - sier va - go fal - la - ce, non  
 lar quel che n'an - ci - de, Non se - guir più pen - sier, pen - sier va - go fal - la - ce, pen - sier va -  
 - quel che n'an - ci - de, Non se - guir più pen - sier va - go fal - la - ce, pen -

15

ce, va - go fal - la - ce, fal - la - ce, Ma sal - do e cer - to, ch'a buon fin ne  
 sier va - go fal - la - ce, pen - sier va - go fal - la - ce, Ma sal - do e cer - to, ch'a buon fin  
 se - guir più pen - sier va - go fal - la - ce, Ma sal - do e cer - to, ch'a buon fin  
 go fal - la - ce, va - go fal - la - ce, Ma sal - do e cer - to, ch'a buon  
 sier va - go fal - la - ce, Ma sal - do e cer - to, ch'a buon fin

20

gui - de. Cer - chia - mo'l ciel, cer - chia - mo'l ciel, se qui nul - la ne pia -  
 ne gui - de. Cer - chia - mo'l ciel, se qui nul - la ne pia -  
 - ne gui - de. Cer - chia - mo'l ciel, se qui nul - la ne pia - ce, nul - la ne  
 fin ne gui - de. Cer - chia - mo'l ciel, cer - chia - mo'l ciel, se  
 ne gui - de. Cer - chia - mo'l ciel, se qui nul -

25 30

- - ce: Ché mal per noi quel - la bel - tà si vi - de, Se vi - va e  
 ce: Ché mal per noi, *ché mal per noi* quel - la bel - tà si vi - de, Se vi - va e mor -  
 pia - ce: Ché mal per noi \_\_\_\_\_ quel - la bel - tà si vi - de, Se vi - va e mor -  
 qui nul - la ne pia - ce: Ché mal per noi quel - la bel - tà si vi - de, Se vi - va e mor - ta, se  
 la ne pia - ce: Ché mal per noi quel - la bel - tà si vi - de, Se vi - va e mor -

35

mor - ta, se vi - va e mor - ta ne do - vea tor pa - - - - - ce.  
 ta, se vi - va e mor - ta, se vi - va e mor - ta ne \_\_\_\_\_ do - vea tor pa - ce.  
 - ta, se vi - va e mor - - - - ta ne do - vea \_\_\_\_\_ tor pa - - - - ce.  
 vi - va e mor - - - - ta ne do - vea tor pa - - - - ce.  
 ta, se vi - va e mor - ta ne do - vea tor pa - ce, ne do - vea tor pa - ce.

Che fai? Che pensi? che pur dietro guardi  
 nel tempo, che tornar non pote omai?  
 Anima sconsolata, che pur vai  
 giugnendo legne al foco ove tu ardi?  
 Le soavi parole e i dolci sguardi  
 ch'ad un ad un descritti e dipinti hai,  
 son levati da terra; et è, ben sai,  
 qui ricercargli intempestivo e tardi.

Deh non rinnovellâr quel che n'ancide  
 non seguir piû pensier vago, fallace,  
 ma saldo e certo, ch'a buon fin ne guide.  
 Cerchiamo 'l ciel, se qui nulla ne piace:  
 ché mal per noi quella beltà si vide,  
 se viva e morta ne dovea tor pace.

Disconsolate spirit what can you think or do?  
 Why do you look behind at those times  
 that cannot come again? Why do you go  
 adding wood to the fire where you burn?  
 The gentle words and the sweet glances  
 that you described and painted one by one,  
 have gone from earth: and you know  
 it's too late, untimely, to search for them.

Ah do not renew what only kills, don't follow  
 longing thoughts in error, but those sure  
 and solid ones that lead to a good end.  
 Look to the heavens, since nothing here pleases:  
 that beauty that we saw was fatal for us,  
 if living or dead it did not bring us peace.

A.S. Kline (©2004, used with permission)